

# ift-KONFORMITÄTSZERTIFIKAT ift-CERTIFICADO DE CONFORMIDADE



## Beschläge / Ferragens

**Produktfamilien**  
*Famílias de produtos*

**Dreh- und Drehkippsbeschläge für Fenster und Fenstertüren**  
*Ferragens para janelas e portas-janelas giráveis e basculantes*

**Produkt**  
*Produto*

**LM**

**Einsatzbereich**  
*Gama de utilização*

**Systeme mit entsprechender Beschlagaufnahme**  
*Sistemas com a respectiva ranhura de integração das ferragens*

**max. Flügelgewicht**  
*máx. peso do batente/ janela*

**130 kg**

**Hersteller**  
*Fabricante*

**IEGENIA-AUBI KG Beschlag- und Lüftungstechnik,**  
Industriestraße 1-3 57234 Wilnsdorf

**Produktionsstandort**  
*Local de produção*

**IEGENIA-AUBI KG Beschlag- und Lüftungstechnik,**  
Industriestraße 1-3 57234 Wilnsdorf

**IEGENIA-AUBI KG Beschlag- und Lüftungstechnik,**  
Zum Grafenwald 54411 Hermeskeil/Reinsfeld

**IEGENIA-AUBI Sp. zo. o., ul. Ossowskiego 64 46-203 Kluczbork**

**IEGENIA AUBI®**  
SOLUTIONS INSIDE

Mit diesem Zertifikat wird bescheinigt, dass die benannten Beschläge den Anforderungen des ift-Zertifizierungsprogramms für Beschläge (QM328) entsprechen.

Grundlagen sind durch das Prüflabor erstellte Produktfamilien der aufgeführten Beschläge, Prüfung durch das Prüflabor nach EN 13126-8 und EN 1191 unter Berücksichtigung der Anwendungsdiagramme, eine werkseitige Produktionskontrolle des Herstellers und eine Fremdüberwachung der Fertigung durch die Überwachungsstelle in den benannten Standorten. Das Zertifikat ist nur in Verbindung mit dem dazugehörigen Überwachungsvertrag gültig.

Die Gültigkeitsdauer des Zertifikates beträgt 5 Jahre. Mit der Erteilung des Zertifikates ist eine regelmäßige Fremdüberwachung des Herstellers verbunden.

Das Zertifikat darf nur unverändert vervielfältigt werden. Alle Änderungen der Voraussetzungen für die Zertifizierung sind dem ift-Q-Zert mit den erforderlichen Nachweisen unverzüglich schriftlich anzuzeigen.

Das Unternehmen ist berechtigt, die Beschläge gemäß der ift-Zeichensatzung mit dem „ift-zertifiziert“-Zeichen zu kennzeichnen.

Dieses Zertifikat enthält 2 Anlagen:

- 1: Übersicht der Produktfamilien
- 2: Austauschbarkeit nach EN 14351-1

Por este certificado confirmamos que as ferragens citadas correspondem aos requisitos do programa de certificação ift, válido para ferragens (QM328).

As bases são constituídas por famílias de produtos das citadas ferragens, elaboradas pelo laboratório de ensaio, o seu controle pelo mesmo segundo EN 13126-8 e EN 1191, considerando os programas de aplicação, o controle da produção pelo próprio fabricante e a supervisão externa da produção pela entidade de supervisão nas citadas localizações. O certificado só é válido em combinação com o pertinente contrato de supervisão.

A duração do certificado é de 5 anos. A emissão do certificado está ligada a supervisão externa periódica do fabricante.

O certificado só pode ser reproduzido em estado inalterado. Todas as modificações dos requisitos da certificação serão comunicadas a ift-Q-Zert por escrito, acompanhadas dos respectivos comprovativos.

Pelas regras do ift a empresa é autorizada a etiquetar as ferragens com o código „certificado por ift“.

Este certificado contém 2 anexos:

- 1: Quadro de famílias de produtos
- 2: Substituição possível seg. EN 14351-1



EN 1191  
EN 12400  
Klasse 2

### Dauerfunktion

*Função permanente*



EN 14609  
EN 14351-1  
erfüllt

### Tragfähigkeit von Sicherheitsvorrichtungen

*Capacidade de carga de dispositivos de segurança*



EN 12046-1  
EN 13115  
Klasse 2

### Bedienkräfte

*Forças de manobra*



EN ISO 9227  
EN 1670  
Klasse 4

### Korrosionsschutz

*Proteção contra corrosão*

**Rosenheim**  
01.03.08

**Andreas Matschi**  
**Leiter ift Zertifizierungs- und Überwachungsstelle**  
*Director da entidade de certificação e supervisão ift*

Vertrag-Nr. / Contrato nº.: **228 6246810**

Zertifikat-Nr. / Certificado nº.: **228 6246810-2-1**  
Gültig bis / Válido até: **28.02.13**



ift Rosenheim GmbH  
Zertifizierungsstelle  
Theodor-Giëtl-Str. 7-9  
83026 Rosenheim  
Germany



DAP-ZE-2288.00



DAP-ZE-2208.00

**In der Zertifizierung enthaltene Produktfamilien für Fenster- und Fenstertürsysteme mit geeigneter Beschlagaufnahmenut.**

**Famílias de produtos (contidas na certificação) para sistemas de janelas e janelas-portas com ranhura adequada às ferragens.**

| Ifd. Nr./ Nº. cor. | Ausführung Bandseite/ Modelo/lado do gonzo | Ausführung Flügelbeschlag/ Modelo/ferragem de batentes | Beschreibung der Ausführung der blend- rahmenseitigen Beschlagausführung<br><i>Descrição dos modelos de ferragens de janelas/janelas-portas do lado do marco</i> |                                   |                            |                         | Flügel- gewicht/ Peso de batente | Klassifizierung entsprechend der Nachweise nach EN 13126-8<br><i>Classificação conforme os comprovativos segundo EN 13126-8</i> |  |                              |   |   |   |                                   |                              |   |
|--------------------|--|--|--|-----------------------------------|----------------------------|-------------------------|----------------------------------|---|--|------------------------------|---|---|---|-----------------------------------|------------------------------|---|
|                    |  |  | Winkelband/ Ferragem angular   | Scherenlager/ Suporte de compasso | Eckband/ Charneira angular | Ecklager/ Gonzo angular |                                  | 1   | 2  | 3                            | 4   | 5                                       | 6   | 7                                 | 8                            | 9   |
|                    |  |  |  |                                   |                            |                         |                                  | Gebrauchs- kategorie/ Categoria de uso  | Dauerfunktions- tüchtigkeit/ Durabilidade mecânica | Masse (in kg)/ massa (em kg) | Feuer- beständigkeit/ Resistência ao fogo | Gebrauchs- sicherheit/ Segurança de uso | Korrosions- beständigkeit/ Resistência à corrosão | Schutz- wirkung/ Efeito protector | angew. Teil/ Parte utilizada | Prüfgrößen (in mm)/ Dimensões de ensaio (em mm) |
| 1                  | LM 4200                                    | LM 4200-DK-E   | Packeinheit BS LM 4200 RAL9016<br>Material-Nr.: MMBS0010-504010  |                                   |                            |                         | 130 kg                           | -   | 4  | 130                          | 0   | 1                                       | 4   | -                                 | 8                            | 1300/<br>1200                                   |
| 2                  | LM 4200 SV                                 | LM 4200-DK-E   | Packeinheit BS LM 4200/SV RAL9016<br>Material-Nr.: MMBS0031-504010   |                                   |                            |                         | 130 kg                           | -   | 4  | 130                          | 0   | 1                                       | 4   | -                                 | 8                            | 900/<br>2300                                    |
| 3                  | LM 4201                                    | LM 4201-DK   | Packeinheit BS LM 4201 RE WEISS<br>Material-Nr.: MMBS5051-504030   |                                   |                            |                         | 130 kg                           | -   | 4  | 130                          | 0   | 1                                       | 4   | -                                 | 8                            | 1300/<br>1200                                   |
| 4                  | LM-D                                       | LM-D   | Packeinheit LM-D Typ 0<br>Material-Nr.: 313732   |                                   |                            |                         | 80 kg                            | -   | 4  | 80                           | 0   | 1                                       | 4   | -                                 | 8                            | 900/<br>2300                                    |
| 5                  | LM-2200                                    | LM 2200  | Packeinheit BS LM 2200 DK<br>Material-Nr.: MMDS0060-504010   |                                   |                            |                         | 80 kg                            | -   | 4  | 80                           | 0   | 1                                       | 4   | -                                 | 8                            | 1300/<br>1200                                   |
| 6                  | axxent-DK                                  | axxent-DK  | Packeinheit BS axxent DK rechts Gr.2<br>Material-Nr.: MMBS0081-100010  |                                   |                            |                         | 100 kg                           | -   | 4  | 100                          | 0   | 1                                       | 4   | -                                 | 8                            | 1300/<br>1200                                   |

Die technische Dokumentation des Beschlagherstellers, insbesondere die entsprechenden Anwendungsdiagramme, sind zu beachten.

Observe-se a documentação técnica do fabricante das ferragens, especialmente os respectivos diagramas de utilização.

**Hinweise zur Austauschbarkeit von, nach dem ift-Zertifizierungsprogramm bewerteten,  
Beschlägen in Bauelementen nach EN 14351-1:2006-07**  
**Indicações sobre a possibilidade de substituição das ferragens em elementos da construção civil  
segundo EN 14351-1:2006-07, avaliadas segundo programa de certificação ift**

| Nr. N.º | Eigenschaft Propriedades   | Technische Regel Norma técnica                  | Austauschbarkeit Substituição possível                               |
|---------|--|---|--|
| 1.      | Widerstandsfähigkeit gegen Windlast<br><i>Resistência à carga de vento</i>                             | EN 12211  | Ja* / sim*   |
| 2.      | Widerstandsfähigkeit gegen Schneelast<br><i>Resistência à carga de neve</i>                            | -   | nein / não   |
| 3.      | Brandverhalten<br><i>Reacção em caso de incêndio</i>   | EN 13501-1                                      | nein / não   |
| 4.      | Schutz gegen Brand von außen<br><i>Protecção contra incêndio exterior</i>                              | EN 13501-1                                      | nein / não   |
| 5.      | Schlagregendichtheit<br><i>Estanqueidade à chuva</i>   | EN 1027   | ja* / sim*   |
| 6.      | Gefährliche Substanzen<br><i>Substâncias perigosas</i>   | -   | nein / não   |
| 7.      | Stoßfestigkeit<br><i>Resistência a choque</i>  | EN 13049  | ja** / sim**   |
| 8.      | Tragfähigkeit von Sicherheitsvorrichtungen<br><i>Capacidade de carga dos dispositivos de segurança</i> | EN 14609 ou EN 948                              | ja** / sim**   |
| 9.      | Fähigkeit zur Freigabe<br><i>Possibilidade de desbloqueamento</i>                                      | EN 179, EN 1125, prEN 13633<br>ou prEN 13637    | nein / não   |
| 10.     | Schallschutz<br><i>Protecção sonora</i>  | EN ISO 140-3                                    | ja* unter Berücksichtigung von Nr. 13<br>sim* considerando o n.º. 13 |
| 11.     | Wärmedurchgangskoeffizient<br><i>Coefficiente de transmissão térmica</i>                               | EN ISO 10077 ou EN ISO 12567                    | ja / sim   |
| 12.     | Strahlungseigenschaft<br><i>Capacidade de irradiação</i>   | EN 410  | ja / sim   |
| 13.     | Luftdurchlässigkeit<br><i>Permeabilidade ao ar</i>   | EN 1026   | ja* / sim*   |
| 14.     | Bedienungskräfte<br><i>Forças de manobra</i>   | EN 12046  | ja* / sim*   |
| 15.     | Mechanische Festigkeit<br><i>Resistência mecânica</i>  | EN 14608 e EN 14609                             | ja / sim   |
| 16.     | Lüftung<br><i>Ventilação</i>   | EN 13141-1                                      | ja / sim   |
| 17.     | Durchschusshemmung<br><i>Resistência ao tiro</i>   | EN 1522 e EN 1523                               | nein / não   |
| 18.     | Sprengwirkungshemmung<br><i>Resistência a efeito de explosão</i>                                       | EN 13124-1 e EN 13123-1                         | nein / não   |
| 19.     | Dauerfunktion<br><i>Funcionamento permanente</i>   | EN 1191   | ja*** / sim***   |
| 20.     | Differenzklimaverhalten<br><i>Reacção a diferenças climáticas</i>                                      | ENV 13420, EN 1121<br>(para portas ao exterior) | ja / sim   |
| 21.     | Einbruchhemmung<br><i>Capacidade de resistência a arrombamento</i>                                     | ENV 1628, ENV 1629 e ENV 1630                   | nein / não   |

\* bei vergleichender Prüfung auf kalibriertem Prüfstand

\*\* bei vergleichender Prüfung auf einem Prüfstand

\*\*\* Austauschbarkeit von Beschlägen im Bereich der Dauerfunktion

Die Beschlagsysteme müssen alle Anforderungen des vorliegenden Zertifizierungsprogramms erfüllen.

Die Beschläge und die Befestigungssysteme müssen technisch vergleichbar sein.

Die Leistungsmerkmale (zulässiges Flügengewicht und Zykluszahl) des ersetzenden Beschlagsystems müssen mit dem bei der Erstprüfung gemäß EN 14351-1 verwendeten Beschlagsystems mindestens gleichwertig sein.

Eine Austauschbarkeit von zertifizierten Beschlagsystemen ist bei Einhaltung dieser Regeln für Bauelemente nach EN 14351-1 gegeben, für die bereits ein Nachweis nach EN 1191 vorliegt. Trotzdem bleibt die Austauschbarkeit im Verantwortungsbereich des Herstellers. Im Rahmen von Shared- oder Cascading-Systemen sind, bei Austausch von Beschlägen, die vertraglichen Bedingungen des Systemgebers zu beachten.

\* no caso de ensaio em banco de ensaio calibrado

\*\* no caso de ensaio em banco de ensaio

\*\*\* possibilidade de substituição de ferragens no âmbito do funcionamento permanente

Os sistemas de ferragens cumprirão todos os requisitos do presente programa de certificação.

Ferragens e sistemas de fixação serão tecnicamente comparáveis.

As características de performance (peso admitido de batentes e número de ciclos) do sistema de ferragens substituído serão equivalentes ao sistema de ferragens utilizado no ensaio do tipo original conforme EN 14351-1.

É possível substituir os sistemas de ferragens certificadas quando cumpridas as regras para elementos da construção civil segundo EN 14351-1, desde que já exista comprovativo segundo a norma EN 1191. Apesar disso, a possibilidade de substituição permanece sob a responsabilidade do fabricante. Aquando da substituição de ferragens no âmbito de sistemas Shared ou Cascading observem-se as condições contratuais do autor do sistema.